

ES

Instrucciones de Montaje, depósito expansión cerrado

GB

Assembly Instructions for Sealed Expansion

ES

VASOFLEX Para instalación de Calefacción VASOFLEX/S Para instalaciones de Agua Caliente Sanitaria

Operaciones previas

Antes de efectuar el montaje del depósito de expansión, hay que asegurarse que el interior de la instalación, está completamente limpia y exenta de impurezas.

Las operaciones a realizar para el montaje del depósito expansión cerrado y sus accesorios, se indican a continuación.

Depósito expansión cerrado VASOFLEX

- Colocarlo en el circuito de retorno lo más cerca posible de la caldera, la conexión se efectuará siempre en el lado de aspiración del circulador.
- Entre la conexión depósito expansión y caldera no debe existir ningún elemento de cierre, que pueda interrumpir la libre dilatación del agua.
- No realizar el conexionado del depósito expansión con la tubería, hasta que el agua no haya llegado al record unión entre ellos.
- Se recomienda colocar un purgador en dicha conexión.
- Proceder al llenado de la instalación lentamente, procurando evacuar todo el aire, a través de los puntos de purga previstos en la instalación.
- La presión de llenado, en el nivel del depósito de expansión cerrado, deberá superar en 0,2 bar la presión correspondiente a la columna manométrica.

Depósito expansión VASOFLEX/S

- Colocarlo en el circuito de entrada, lo más cerca posible del acumulador A.C.S. y entre la válvula de seguridad (FLEXBRANE) y esté.
- Presión máxima de llenado 4 bar.

GB

VASOFLEX For Central Heating Systems VASOFLEX/S For Domestic Hot Water Systems

Preliminary operations

Before installing the expansion vessel, please ensure that the inside of the installation has been thoroughly cleaned and does not contain any impurities.

Sealed Expansion Vessel VASOFLEX

- Fit in the return circuit as close as possible to the boiler. The connection should always be made on the suction side of the pump.
- There should never be any shutting off device between the expansion vessel connection and the boiler which might interrupt the free expansion of water.
- Do not connect the expansion vessel to the pipe until water reaches the union adaptor between them.
- An air vent should be installed in that connection.
- When filling the system try to bleed all the air gradually through the air vents in the system.
- The filling pressure at the level of the sealed expansion vessel should exceed the static head by 0,2 bar.

Expansion Vessel VASOFLEX/S

- Fit in the inlet circuit as close as possible to the DHW cylinder and between the safety valve (FLEXBRANE) and the mentioned DHW cylinder.
- Maximum filling pressure: 4 bar.

FR

Instruction de Montage des pour vase d'expansion fermé

DE

Montageanleitung für geschlossene Expansionsgefäße

FR

VASOFLEX Pour installation de Chauffage VASOFLEX/S Pour installation d'Eau Chaude Sanitaire

Operations préalables

Avant d'effectuer le montage du vase d'expansion, il faut s'assurer que l'installation est complètement nettoyée et qu'elle ne contient pas d'impuretés.

Les opérations à réaliser pour le montage du vase d'expansion fermé et ses accessoires sont indiqués ci-dessous.

Vase d'expansion fermé VASOFLEX

- Le placer sur le circuit de retour le plus près possible de la chaudière, la connexion sera toujours effectuée du côté aspiration du circulateur.
- Entre la connexion du vase d'expansion et de la chaudière, il ne doit exister aucun élément de fermeture, que pourrait interrompre la libre dilatation de l'eau.
- Ne pas réaliser le raccordement du vase d'expansion avec la tuyauterie, tant que l'eau n'a pas remplie le raccord d'union entre les deux.
- Il est recommandé d'installer un purgeur à cette connexion.
- Procéder au remplissage de l'installation lentement, en purgeant tout l'air à partir des points de purge prévus sur l'installation.
- La pression de remplissage au niveau du vase d'expansion fermé, doit être supérieure de 0,2 bar à pression statique.

Vase d'expansion VASOFLEX/S

- Le placer sur le circuit d'entrée, le plus près possible du préparateur d'E.C.S. et entre la soupape de sécurité (FLEXBRANE) et ce dernier.
- Pression maximale de remplissage 4 bar.

DE

VASOFLEX Für Heizungsanlagen VASOFLEX/S Für Heißwasseranlagen Vorarbeiten

Bevor Sie die Montage des Expansionsgefäßes durchführen, stellen Sie sicher, daß die Anlage innen völlig sauber und frei von Verunreinigungen ist.

Die für die Montage des geschlossenen durchzuführen Schritte sind im folgenden aufgeführt.

Geschlossenes Expansionsgefäß VASOFLEX

- Bringen Sie es am Rücklauf und so nah wie möglich beim Heizkessel an. Das Gefäß muß immer auf der Ansaugungsseite der Umlaufpumpe angeschlossen werden.
 - In der Leitung zwischen dem Expansionsgefäß und dem Heizkessel darf es kein Absperrlement geben, das die freie Ausdehnung des Wassers unterbrechen könnte.
 - Schließen Sie das Expansionsgefäß erst dann an die entsprechenden Anschlußverschraubungen gelangt ist.
 - Es ist ratsam, an diesem Anschluß ein Ablaßventil anzubringen.
 - Das Einlassen des Wassers langsam durchführen und darauf achten, daß möglichst die ganze Luft über die hierfür vorgesehenen Ablaßventile aus der Anlage entweicht.
 - Der Fülldruck muß auf der Höhe des geschlossenen Expansionsgefäßes den Druck der Drucksäule um 0,2 bar übersteigen.
- ### Expansionsgefäß VASOFLEX/S
- Schließen Sie es am Vorlauf an, so nah wie möglich am Heißwasserspeicher, und zwar zwischen diesem und dem Sicherheitsventil (FLEXBRANE).
 - Der maximale Fülldruck beträgt 4 bar.

IT

Istruzioni per il Montaggio, vaso di espansione chiuso

PT

Instruções de Montagem, vaso de expansão fechado

IT

VASOFLEX Per impianti di Riscaldamento VASOFLEX/S Per impianti di Acqua Calda Sanitari

Operazioni previe

Prima di provvedere al montaggio del vaso di espansione, è necessario controllare che l'interno dell'impianto sia perfettamente pulito e privo di impurità.

Le operazioni da svolgere per il montaggio del vaso di espansione chiuso e dei relativi accessori vengono descritte qui di seguito.

Vaso di espansione chiuso VASOFLEX

- Sistemarlo nel circuito di ritorno, il più possibile vicino alla caldaia; il collegamento deve essere effettuato sempre sul lato di aspirazione del circolatore.
- Nel collegamento tra il vaso di espansione e la caldaia non deve esserci alcun elemento di chiusura che possa interrompere la libera dilatazione dell'acqua.
- Non effettuare il collegamento del vaso di espansione con la tubatura finché l'acqua non arriva al relativo raccordo di giunzione.
- Si raccomanda di installare uno spurgo in questo collegamento.
- Effettuare il riempimento lentamente, cercando di far fuoriuscire tutta l'aria attraverso gli spurghi previsti nell'impianto.
- La pressione del riempimento, al livello del vaso di espansione chiuso, dovrà superare di 0,2 bar la pressione corrispondente alla colonna del manometro.

Vaso di espansione VASOFLEX/S

- Sistemarlo nel circuito di entrata, il più possibile vicino all'accumulatore A.C.S., tra quest'ultimo e la valvola di sicurezza (FLEXBRANE).
- Pressione massima di riempimento: 4 bar.

PT

VASOFLEX Para instalações de Aquecimento Central VASOFLEX/S Para instalações de Água Quente Sanitária

Primeira operação

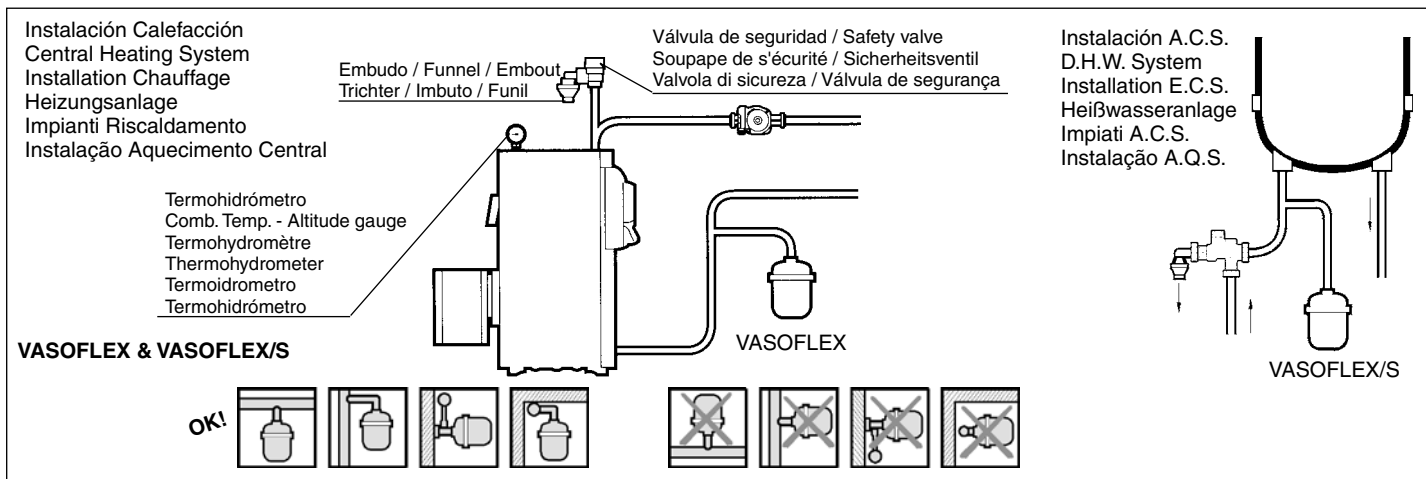
Antes de efectuar a montagem do vaso de expansão verifique que o interior da instalação está completamente limpo e isento de impurezas.

Vaso de expansão fechado VASOFLEX

- Coloque-o no circuito de retorno e o mais perto possível da caldeira, a ligação efectua-se sempre do lado da aspiração do circulador.
- Entre a ligação do vaso expansão e a caldeira não deve existir nenhum elemento de corte que interrompa a livre dilatação da água.
- Não realizar a ligação do vaso de expansão com a tubagem, até que a água não tenha chegado ao tubo de união entre eles.
- Recomenda-se colocar de um purgador na dita união.
- Proceder ao enchimento da instalação lentamente, procurando evacuar todo o ar através dos pontos de purga previstos na instalação.
- A pressão de enchimento, no nível do vaso de expansão fechado, deverá superar em 0,2 bar a pressão correspondente à altura manométrica.

Vaso de expansão VASOFLEX/S

- Coloque-o no circuito de entrada, o mais perto possível do acumulador de A.Q.S. e entre a válvula de segurança (FLEXBRANE) e este.
- Pressão máxima de enchimento 4 bar.



ES

Instrucciones de montaje

Soporte VASOFLEX MB2

Para depósitos VASOFLEX y VASOFLEX/S de 8 a 35 litros.

Montaje: Observar figuras 1, 2, 3 y 4.

Soporte FLEXCONSOLE

Para depósitos VASOFLEX y VASOFLEX/S de 8 a 35 litros.

- 1 Purgador.
- 2 Conexión depósito.
- 3 Conexión instalación.

Montaje: Fijar a la pared con dos tornillos.

Instrucciones de manejo

Herramienta VASOFLEX DT

Para depósitos VASOFLEX y VASOFLEX/S de 8 a 35 litros.
Observar figuras 1, 2 y 3.

GB

Assembly Instructions

Wall bracket VASOFLEX MB2

For VASOFLEX and VASOFLEX/S expansion vessels from 8 to 35 litres capacity.

Assembly: Refer to figures 1, 2, 3, and 4.

Bracket FLEXCONSOLE

For VASOFLEX and VASOFLEX/S expansion vessels from 8 to 35 litres capacity.

- 1 Air vent.
- 2 Vessel connection.
- 3 System connection.

Assembly: Secure to the wall with two screws.

Assembly Instructions

Tool VASOFLEX DT

For VASOFLEX and VASOFLEX/S expansion vessels from 8 to 35 litres capacity.

Assembly: Refer to figures 1, 2 and 3.

FR

Instructions de montage

Support VASOFLEX MB2

Pour vases VASOFLEX y VASOFLEX/S de 8 à 35 litres.

Montage: Voir figures 1, 2, 3 et 4.

Support FLEXCONSOLE

Pour vases VASOFLEX y VASOFLEX/S de 8 à 35 litres.

- 1 Purgeur.
- 2 Connexion vase.
- 3 Connexion installation.

Montage: Fixer à la paroi avec deux vis.

Instructions d' utilisation

Outil VASOFLEX DT

Pour vases VASOFLEX y VASOFLEX/S de 8 à 35 litres.
Voir figures 1, 2 et 3.

DE

Montageanleitung

Halterung VASOFLEX MB2

Für Expansionsgefäße VASOFLEX und VASOFLEX/S von 8 bis 35 Litern.

Montage: Siehe die Abbildungen 1, 2, 3 und 4.

Halterung FLEXCONSOLE

Für Expansionsgefäße VASOFLEX und VASOFLEX/S von 8 bis 35 Litern.

- 1 Abblßventil.
- 2 Anschluß Expansionsgefäß.
- 3 Anschluß Anlage.

Montage: Befestigen Sie mit zwei Scharuben an der Wand.

Montageanleitung

Werkzeug VASOFLEX DT

Für Expansionsgefäße VASOFLEX und VASOFLEX/S von 8 bis 35 Litern.

Siehe Schritte 1, 2, und 3 auf der Abbildung.

IT

Istruzioni per il montaggio

Supporto VASOFLEX MB2

Per vasi VASOFLEX e VASOFLEX/S da 8 a 35 litri.

Montaggio: Vedere figure 1, 2, 3 e 4.

Supporto FLEXCONSOLE

Per vasi VASOFLEX e VASOFLEX/S da 8 a 35 litri.

- 1 Spurgo.
- 2 Collegamento vaso.
- 3 Collegamento impianto.

Istruzioni per il montaggio

Utensile VASOFLEX DT

Per vasi VASOFLEX e VASOFLEX/S da 8 a 35 litri.
Vedere figure 1, 2 e 3.

PT

Instruções de montagem

Soporte VASOFLEX MB2

Para vasos VASOFLEX e VASOFLEX/S de 8 a 35 litros.

Montagem: Observar figuras 1, 2, 3 e 4.

Soporte FLEXCONSOLE

Para vasos VASOFLEX e VASOFLEX/S de 8 a 35 litros.

- 1 Purgador.
- 2 Ligação vaso.
- 3 Ligação instalação.

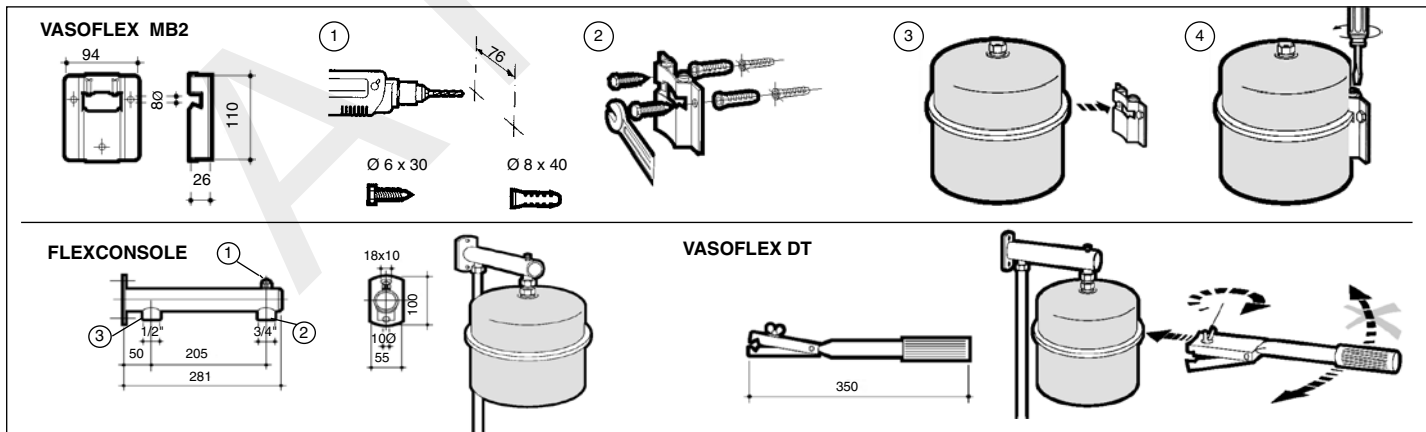
Montagem: Fixar à parede com dois parafusos.

Instruções de utilização

Ferramenta VASOFLEX DT

Para vasos VASOFLEX e VASOFLEX/S de 8 a 35 litros.

Observar figuras 1, 2 e 3.



Baxi Calefacción, S.L.U.

Salvador Espriu, 9 | 08908 L'Hospitalet de Llobregat | Barcelona

T. 93 263 0009 | TF. 93 263 4633 | www.baxi.es